

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

45.03.02 Лингвистика

7 семестр

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ:

Целями освоения дисциплины «Научно-технический перевод» являются:

- ✓ ознакомление студентов с основными характеристиками научного стиля;
- ✓ формирование у студентов основ теоретических знаний в области лексико-грамматических и стилистических трудностей перевода научно-технической литературы;
- ✓ формирование навыков аннотирования и реферирования научно-технических текстов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Научно-технический перевод» относится к базовой части учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: «Теория перевода», «Основы языкознания», «Практический курс (первый иностранный язык)», «Иностранный язык», «Профессионально-ориентированный перевод», «Основы письменного перевода», «Коммерческий перевод», «Стилистика», «Культура профессиональной речи», «Перевод с применением современных технологий».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

ОПК-16 - Владеть стандартными методами поиска, анализа и обработки материалов исследования

ОПК-17 Способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющийся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

ПК-11 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

ПК-26 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

СОДЕРЖАНИЕ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Тема 1. Научно-техническая информация и перевод

Тема 2. Лексические проблемы перевода технической литературы

Тема 3. Грамматические особенности перевода научно-технической литературы

Тема 4. Практика перевода технической литературы

5. ВИД АТТЕСТАЦИИ - экзамен.

6. КОЛИЧЕСТВО ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ – 4/144.

Составитель

Доцент кафедры ИЯПК, к.пед.н _____ С.Н. Скрипченко

Заведующий кафедрой ИЯПК _____ Е.П. Марычева

Председатель
учебно-методической комиссии направления _____ Н.А. Авдеева

Директор института _____ Е.М. Петровичева

Дата: _____

